

Les erreurs courantes du langage

| <i>N'écrivez pas ...</i> | <i>Mais écrivez ...</i> | <i>Remarques</i> |
|-----------------------------|--|---|
| agoniser d'injures | agonir d'injures | |
| je vais en bicyclette | je vais à bicyclette | en = dans : on n'est pas <i>dans</i> une bicyclette. |
| je vais au coiffeur | je vais chez le coiffeur | |
| je vais au docteur | je vais chez le docteur | |
| j'ai été | je suis allé | |
| entre deux alternatives | entre deux éventualités | Ce sont les deux termes d'une seule alternative. |
| ce calcul s'est avéré exact | ce calcul est juste ou ce calcul s'est avéré | Dans avéré (du latin <i>verus</i> : vrai), il y a déjà la notion d'exactitude. Il faut donc éviter le pléonasme. Ici, on est en pleine contradiction |
| ce calcul s'est avéré faux | ce calcul s'est révélé faux | |
| elle a l'air heureuse | elle a l'air heureux | Les deux expressions sont bonnes, mais gardez une préférence pour la seconde ! |
| la soeur à Jean | la soeur de Jean | |
| la clé est après la porte | la clé est sur la porte | |
| il est furieux après vous | il est furieux contre vous | |
| elle a demandé après vous | elle vous a demandé | |
| j'ai à faire à forte partie | j'ai affaire à forte partie | les deux formes sont correctes, mais préférez la seconde. |
| j'ai à faire avec lui | j'ai affaire avec lui | |
| se baser sur | se fonder sur | <i>se baser</i> est aujourd'hui toléré |
| ça m'a plu | cela m'a plu | Quand <i>ça</i> n'est pas exclamatif, il vaut mieux écrire <i>cela</i> |
| nous avons convenu | nous sommes convenus | La 1ère forme est tolérée aujourd'hui |
| dix euros chaque | dix euros chacun | |
| je cherche après lui | je le cherche | |
| je lui en causerai | je lui en parlerai | |

| | | |
|---|--|--|
| il est peu causant | il est peu loquace | |
| c'est eux | ce sont eux | Mais on écrit <i>c'est nous, ce n'était pas eux.</i> |
| un homme conséquent | un homme important | |
| une fortune conséquente | une grosse fortune | |
| elle est courbaturée | elle est courbatue | |
| il a des chances de perdre | il court le risque de perdre | <i>Chance et perdre</i> sont contradictoires |
| il y a eu une collusion de voitures | il y a eu une collision de voitures | |
| se perdre en conjonctures | se perdre en conjectures | |
| je vous présente mon collègue, le Dr X... | je vous présente mon confrère, le Dr X... | Les collègues travaillent en équipe, les confrères dans le même corps de métier. |
| je l'ai contactée | j'ai pris contact avec elle | |
| nous avons commémoré le dixième anniversaire de sa mort | nous avons célébré le dixième anniversaire de sa mort | Commémorer un anniversaire est un pléonasme. |
| en bras de chemise | en manches de chemise | |
| je l'ai vu sur le journal | je l'ai vu dans le journal | |
| davantage que | plus que | |
| débuter un chapitre | commencer un chapitre | <i>Débuter</i> ne peut pas remplacer <i>commencer</i> car il est intransitif |
| ces mots débudent le chapitre | le chapitre débute par ces mots | |
| j'ai demandé à ce qu'on me le traduise | j'ai demandé qu'on me le traduise | |
| l'homme dont je me souviens des traits | l'homme des traits duquel je me souviens ou l'homme dont je me rappelle les traits | |
| la personne que je vous ai parlé | la personne dont je vous ai parlé | |
| la dernière décade de ce siècle | la dernière décennie de ce siècle | décade = 10 jours décennie = 10 ans |

| | | |
|---|--|---|
| je descends en bas je monte en haut | je descends je monte | |
| donnez-moi-le | donnez-le-moi | |
| se faire disputer | se faire réprimander ou gronder | |
| le différent qui les oppose | le différend qui les oppose | |
| émotionner | émouvoir | |
| il s'est en allé | il s'en est allé | |
| il effectue un voyage il effectue des achats | il fait un voyage il fait des achats | |
| commencer à avoir | commencer d'avoir | |
| tuer ou être tué : cruel dilemme | tué ou être tué : cruelle alternative | Ne pas confondre ces deux mots : un dilemme est une diversité de situations menant à la même conclusion. |
| le document qu'il a emmené | le document qu'il a emporté | <i>Emmener</i> et <i>ramener</i> s'emploient pour les êtres vivants ; <i>apporter</i> , <i>emporter</i> , <i>remporter</i> et <i>rapporter</i> pour les choses et les êtres vivants que l'on transporte. |
| c'est un homme ès qualité | c'est une homme de qualité | <i>ès</i> étant la contraction de <i>en les</i> , doit être suivi du pluriel. |
| un espèce de fou | une espèce de fou | |
| une lettre express | une lettre exprès | Seul le train rapide est <i>express</i> . |
| votre demoiselle votre jeune homme | votre fille votre fils | |
| votre dame ou votre épouse | votre femme | <i>Epouse</i> est plutôt réservé à la langue administrative. |
| de façon à ce que | de façon que | |
| elle se fait forte de... | elle se fait fort de ... | |
| il appuya sur la gâchette | il appuya sur la détente | |
| vous n'êtes pas sans ignorer | vous n'êtes pas sans savoir | Formule qui veut dire exactement le contraire de ce qu'elle est censée signifier ! |
| il a pour elle une certaine inclinaison | il a pour elle une certaine inclination | |
| venez avec moi si vous | venez avec moi si vous | <i>Le</i> ne remplace rien ; il n'a donc pas raison d'être. |

| | | |
|--|---|--|
| le voulez | voulez | |
| il s'est fait du mal | il s'est fait mal | |
| malgré que | bien que | <i>malgré que</i> est correct, mais lourd |
| je suis arrivé avant qu'il vienne | je suis arrivé avant qu'il ne vienne | |
| il est plus grand que je le croyais | il est plus grand que je ne le croyais | |
| au niveau de la technique, ce film est excellent | sur le plan technique, ce film est excellent | |
| un petit nain | un nain | |
| nous, on est sorti (ou sortis) | nous, nous sommes sortis | |
| c'est nous qu'on a ... c'est moi que j'ai ... | c'est nous qui avons ... c'est moi qui ai ... | |
| j'ai entendu parler que ... | j'ai entendu dire que ... | |
| pallier à cet inconvénient | pallier cet inconvénient | |
| personne viendra | personne ne viendra | Ici, <i>personne</i> a un sens négatif. |
| je voudrais sortir sans que personne ne puisse me voir | je voudrais sortir sans que personne puisse me voir | Ici, <i>personne</i> a un sens positif. |
| je m'en étonne peu ou prou | je m'en étonne peu ou je m'en étonne beaucoup | <i>Prou</i> signifie : beaucoup. |
| une rue passagère | une rue passante | |
| une rue piétonne | une rue piétonnière | |
| je pars à Rome il est parti pour l'Italie | je pars pour Rome il est parti en Italie | On précise le lieu où on arrive et non où on va. |
| je préfère lire que sortir | je préfère lire plutôt que sortir | |
| elle est partisante de | elle est partisane de ou elle est d'avis que | |
| positionner | mettre ou placer | |

| | | |
|--|---|--|
| promotionner | promouvoir | |
| une panacée universelle | une panacée | Il y a déjà le sens d' <i>universel</i> dans <i>panacée</i> . |
| des embarras pécuniers | des embarras pécuniaires | |
| les prémisses de son talent | les prémices de son talent (toujours au pluriel) | Prémisse : proposition d'un syllogisme. |
| il fut pris à parti | il fut pris à partie | |
| je ne l'ai pas rencontré depuis quelques dix ans | je ne l'ai pas rencontré depuis quelque dix ans | <i>Quelque</i> est ici un adverbe et signifie : <i>environ</i> . |
| quelque soit le temps | quel que soit le temps | <i>Quelque</i> est un adjectif indéfini toujours placé avant le nom ou l'adjectif qualificatif qui s'y rapporte. |
| je me rappelle de son visage | je me rappelle son visage ou je me souviens de son visage | |
| j'ai réalisé que tout était perdu | j'ai compris que tout était perdu | <i>Réaliser</i> , dans ce sens, est un anglicisme. |
| c'est un penchant qui ressort de l'instinct | c'est un penchant qui ressortit à l'instinct | <i>Ressortir</i> (2ème groupe) signifie dépendre. Ne l'employez pas comme l'autre qui signifie : <i>sortir à nouveau</i> . |
| j'ai rêvé à mon père je rêve de ce projet | j'ai rêvé de mon père je rêve à ce projet | Toutefois, <i>à</i> et <i>de</i> peuvent s'employer indifféremment. |
| avec ce médicament, il risque de guérir | grâce à ce médicament, il aura des chances de guérir | <i>Risque</i> et <i>guérir</i> sont contradictoires. |
| on m'en a rabattu les oreilles | on m'en a rebattu les oreilles | |
| si j'aurais su, j'aurais pas venu | si j'avais su, je ne serais pas venu | En règle générale, <i>si</i> n'est suivi ni du futur, ni du conditionnel. |
| cette machine soi-disant révolutionnaire | cette machine que l'on prétend révolutionnaire | <i>Soi-disant</i> ne se rapporte qu'aux personnes. |
| ses soi-disant qualités | ses prétendues qualités | |
| il s'en est suivi une catastrophe | il s'est ensuivi une catastrophe | |
| surtout que | d'autant plus que | |

| | | |
|--|---|--|
| solutionner | résoudre | |
| cet homme l'a stupéfaite | cet homme l'a stupéfiée | <i>Stupéfait(e)</i> est un adjectif et non un participe passé. |
| taxer un enfant de paresseux | taxer un enfant de paresse | |
| je l'ai vendu tel que | je l'ai vendu tel quel | |
| il s'empara de ma bourse en un tour de main | il s'empara de ma bourse en un tournemain | |
| la tendresse de cette viande | la tendreté de cette viande | |
| les marques de sympathie que vous leur témoignez | la sympathie que vous leur témoignez | Dans <i>témoigner</i> , on trouve déjà l'idée de "marque". |